

Hyvät naiset ja herrat.

Ladies and gentlemen.

皆さま、

Tervetuloa itsepuolustusvoimien päivän vastaanotolle Japanin suurlähetystöön.

Welcome to the Self-Defence Forces Day Reception at the Embassy of Japan.

日本大使館の自衛隊記念日レセプションにようこそお越し下さいました。

Kun tarkastellaan nykyistä kansainvälistä tilannetta, en ole koskaan tuntenut aikaa, jolloin itsepuolustusvoimat olisivat olleet Japanin puolustuksen ja turvallisuuden kannalta tärkeämpiä kuin nyt.

Looking at the current international situation, I have never known a time when the Self-Defence Forces have become more important for the defence and security of Japan than today.

現在の国際情勢を見る時、今日ほど自衛隊が日本の防衛と安全保障にとって重要になっている時を私は知りません。

Japanin turvallisuus on Indo-Tyynenmeren alueen turvallisuus.

Japan's security is the security of the Indo-Pacific region.

日本の安全保障は、インド太平洋地域の安全保障です。

Indo-Tyynenmeren alueen turvallisuudesta ei voida keskustella erillään Euroopan turvallisuudesta, jossa olemme nyt.

And the security of the Indo-Pacific region cannot be discussed in isolation from the security of Europe, where we are now.

そしてインド太平洋地域の安全保障は、いま私たちがいる欧州の安全保障と、切り離して論じることは出来ません。

Siksi minulla on suuri ilo isännöidä tänään täällä Helsingissä Itsepuolustusvoimien päivän vastaanottoa.

That is why it is my great pleasure to host the Self-Defence Forces Day Reception here in Helsinki today.

それが故に、きょう、このようにヘルシンキで自衛隊記念日レセプションを主催できることは、私にとって大きな喜びなのであります。

Kiitos paljon.

Thank you very much.

どうも有難うございました。